

Mestizo e Indio:
TLEYCANTIMO CHOQUILIYA

GASPAR FERNANDES (c. 1565-1629)
 Edited and adapted by V. Chavarría

Allegro spiritoso $\text{♩} = 84-88$

The musical score consists of six staves. The top five staves represent vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, Baritone, and Bass. The Bass staff includes a 8th note below the staff. The bottom staff is for the Keyboard, indicated by a brace and the text '(For rehearsal only)'. The music is in common time (indicated by a '3' over a '4'). The vocal parts sing a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The keyboard part provides harmonic support with sustained notes and chords.

Allegro spiritoso $\text{♩} = 84-88$

Soprano
 Alto
 Tenor
 Baritone
 Bass
 Keyboard
 (For rehearsal only)

Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, mis pra - se - des, mi a - pi -

The continuation of the musical score starts at measure 13. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Baritone, Bass) sing a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are repeated: "Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, tley - can - ti - mo, cho - qui - li - ya, tley - can -". The keyboard part provides harmonic support with sustained notes and chords.

13

S. Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, tley - can - ti - mo, cho - qui - li - ya, tley - can -
 A. Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya,
 T. Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya,
 Bar. sión.
 B. Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, tley - can - ti - mo cho - qui -
 Kbd. Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, tley - can - ti - mo

FERNANDES: Tleycantimo choquiliya (Chorus + Keyboard)

2

22

S. ti - mo cho - qui - li - ya, mis pra -
A. tley - can - ti - mo, tley - can - ti - mo
T. 8 tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya,
Bar. li - ya, cho - qui - li - - - ya.
B. cho - qui - li - ya, tley - can - ti - mo
Kbd.

26

S. se - des, mia - pi - sión, mis pra - se - des, mia - pi -
A. cho - qui - li - ya, mis pra - se - des, mia - pi - sión, mia - pi -
T. 8 mis pra - se - des, mis pra - se - des, mia - - pi -
Bar. Mis pra - se - des mia - pi - sión, mi a - - pi -
B. cho - qui - li - ya, mis pra - se - des mia - pi -
Kbd.

FERNANDES: Tleycantimo choquiliya (Chorus + Keyboard)

3

32

S. sión. Tley - can ti - mo cho - qui - li - ya,
A. sión. Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya,
T. sión. Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya,
Bar. sión. Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya
B. sión. Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya,
Kbd.

40 $\text{♩} = \text{♩}$ throughout
or $\text{♩} = \text{♩}$

S. mis pra - se - des, mi a - pi - sión, a - le - lo -
A. mis pra - se - des, mis pra - se - des, mi a - pi - sión,
T. mis pra - se - des, mi a - pi - sión, a - le - lo - - ya,
Bar. mis pra - se - des, mi a - pi - sión:
B. mis pra - se - des, mi a - pi - sión, a - pi - sión, a -
Kbd.

FERNANDES: Tleycantimo choquiliya (Chorus + Keyboard)

46

S. ya, a - le - lo - ya a - le - lo - - - ya.

A. a - le - lo - ya, a - - - le - lo - ya.

T. a - - - le - lo - - - - - ya.

Bar. a - - - le - lo - ya, a - le - lo - - - ya.

B. - le - lo - ya, a - le - lo - - - ya.

Kbd.

FERNANDES: Tleycantimo choquiliya (Chorus + Keyboard)

5

1st COPLAS (To be sung 1xo)

51 Baritone:

Bar.

De-jal to el llan-do cre-ci-da, mi-ral to el mu-lo y el buey.

Kbd.

58 Soprano:

S.

Xi-mo-yo - lla - li, mi rey. &Tlein mitz-to - li - ní - a, mi vi - da?

Kbd.

65 Alto:

A.

No se por qué de-neis pe-na tan lin - do ca - ra de ro - sa,

Kbd.

71 Bass:

B.

Noc - pi - ho - lo - tzin, ni - no her -

Kbd.

74

B.

mo - - - sa, no - chal - chiuh, na - xo - que - na.

Kbd.

FERNANDES: Tleycantimo choquiliya (Chorus + Keyboard)

78 Alto:

A. Je - sós de mi go - ra - cón, no llo - reis, no llo - reis,

Tenor:

T. Je - sós de mi go - ra - cón, no llo - reis, no llo - reis, mi pan

Kbd.

85 (D.C.)

A. mi pan-ta - sí - a, mi pan-ta - sí - a, mi pan-ta - sí - a.

T. ta - sí - a, mi pan-ta - sí - a, mi pan-ta - sí - a, pan-ta - sí - a. (D.C.)

Kbd.

93 4

Kbd.

106

Kbd.

116

Kbd.

The musical score consists of five systems of music. System 1 (measures 78-84) features three staves: Alto (G clef), Tenor (C clef), and Keyboard (Kbd.). The Alto and Tenor sing a melody with lyrics: "Je - sós de mi go - ra - cón, no llo - reis, no llo - reis," followed by "mi pan". The Keyboard part provides harmonic support with chords. System 2 (measures 85-88) continues with the same three staves. The Alto and Tenor sing "mi pan-ta - sí - a, mi pan-ta - sí - a, mi pan-ta - sí - a." The Tenor's part ends with "(D.C.)". The Keyboard part continues to provide harmonic support. System 3 (measures 93-96) shows the Keyboard part alone, with a dynamic marking of 4 above the staff. System 4 (measures 106-116) shows the Keyboard part alone again. The score uses common time, 3/4 time, and 2/4 time throughout.

FERNANDES: Tleycantimo choquiliya (Chorus + Keyboard)

7

125

Kbd.

134

Kbd.

139

Kbd.

143

Alto:

A. De-jal to el llan - do cre - ci - da, mi - ral to el mu - lo y el buey.

Kbd.

150 Bass:

B. Xi - mo - yo - lla - li, mi rey. ¿Tlein mitz-to - li - ní - a, mi vi - da?

Kbd.

FERNANDES: Tleycantimo choquiliya (Chorus + Keyboard)

157 Soprano:

S. 

No se por qué de-neis pe - na tan lin - do ca - ra de ro - sa,

Kbd.

163 Baritone:

Bar. 

Noc - pi - ho - lo - tzin, ni - ño her - mo -

Kbd.

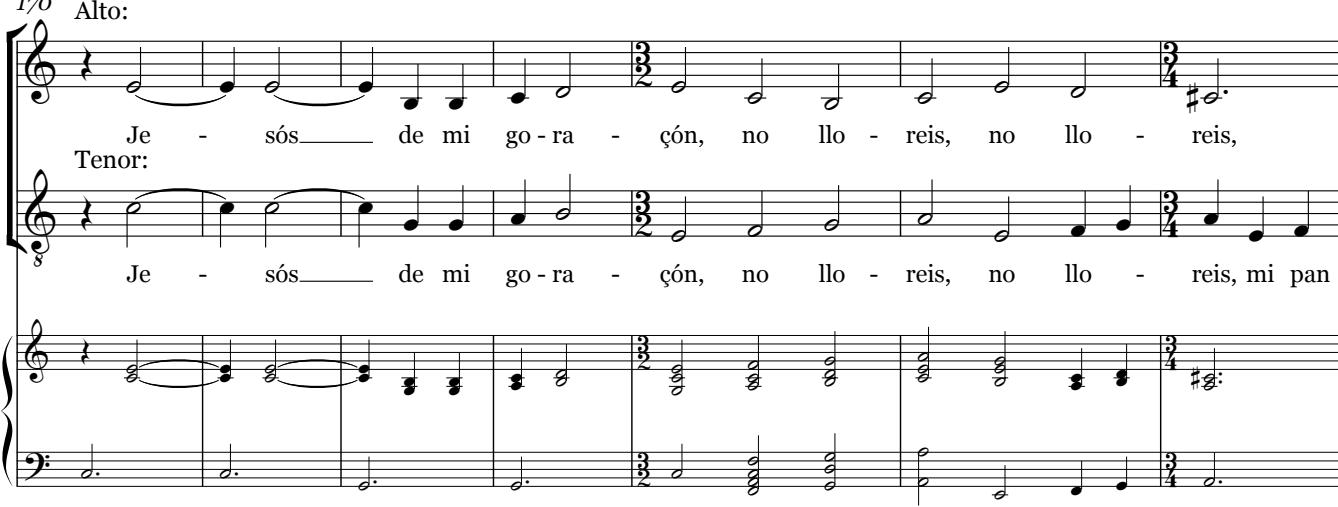
167

Bar. 

sa, no - chal - chiu na - xo - que - - na.

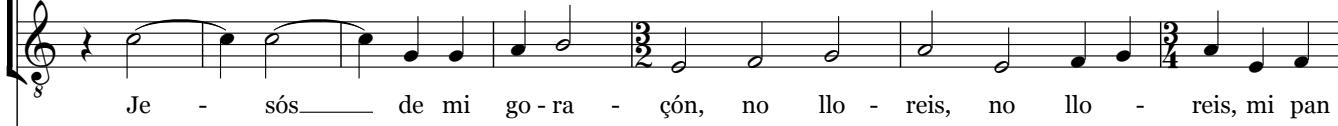
Kbd.

170 Alto:

A. 

Je - sós de mi go - ra - cón, no llo - reis, no llo - reis,

Tenor:

T. 

Je - sós de mi go - ra - cón, no llo - reis, no llo - reis, mi pan

Kbd.

FERNANDES: Tleycantimo choquiliya (Chorus + Keyboard)

9

177

A. *mi pan-ta - sí - a, mi pan-ta - sí - a, mi pan-ta - sí - a.*

T. *ta - sí - a, mi pan-ta - sí - a, mi pan-ta - sí - a, pan-ta - sí - a.*

Kbd.

185

A. *4*

T. *4*

Bar. *4*

Kbd. *4*

Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, mis pra - se - des, mi a - pi -

197

S. *Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, tley - can - ti - mo, cho - qui - li - ya, tley - can -*

A. *Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya,*

T. *Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya,*

Bar. *sión.* *Tley - can - ti - mo cho - qui -*

B. *Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, tley - can - ti - mo*

Kbd.

FERNANDES: Tleycantimo choquiliya (Chorus + Keyboard)

206

S. ti - mo cho - qui - li - ya, mis pra - se - des, mi a - pi - sión, mis pra
 A. tley - can - ti - mo, tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, mis pra - se - des,
 T. tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, mis pra - se - des, mis pra - se - des,
 Bar. li - ya, cho - qui - li - ya. Mis pra - se - des mi a - pi - sión, mi
 B. cho - qui - li - ya, tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, mis pra - se - des
 Kbd.

214

S. se - des, mi a - pi - sión. Tley - can - ti - mo cho - qui -
 A. mi a - pi - sión, mi a - pi - sión. Tley - can - ti - mo cho - qui -
 T. mi a - pi - sión. Tley - can - ti - mo cho - qui -
 Bar. a - pi - sión. Tley - can - ti - mo cho - qui - li - ya, tley - can - ti - mo cho - qui -
 B. mi a - pi - sión. Tley - can - ti - mo cho - qui -
 Kbd.

FERNANDES: Tleycantimo choquiliya (Chorus + Keyboard)

11

223

S. li - ya, mis pra - se - des, mi a - pi - sión, a - le -
A. li - ya, mis pra - se - des, mis pra - se - des, mi a - pi -
T. li - ya, mis pra - se - des, mi a - pi - sión, a - le - lo -
Bar. li - ya mis pra - se - des, mi a - pi - sión, mi a - pi -
B. li - ya, mis pra - se - des, mi a - pi - sión, a - pi -
Kbd.

229

S. lo - ya, a - le - lo - ya a - le - lo - - - - ya.
A. sión, a - le - lo - ya, a - - - le - lo - - - - ya.
T. - ya, a - - - - le - lo - - - - - - - - ya.
Bar. sión: a - - - le - lo - ya, a - le - lo - - - - ya.
B. sión, a - - le - lo - - ya, a - le - lo - - - - ya.
Kbd.